



JUEGO BELICO. — Goya
(Cortesía de la Institución "Fernando el Católico")

ARAGÓN

Año 236

JULIO - AGOSTO - SEPTIEMBRE

ZARAGOZA, 1955

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
A R A G O N Y R I O J A

GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas

Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

Un postre exquisito

LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital suscrito desembolsado ... 60.000.000'00 Ptas.
Reservas 69.017.681'58 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: COSO, 36 al 40 Teléf. 21890
AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 62 " 23509
AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332
AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.º AGUSTÍN, 1 " 25271

SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: Oficina Principal, Plaza de Cataluña, 6; Agencia Urbana núm. 1, Avda. Generalísimo, 400; Agencia Urbana número 2, Vía Layetana, 3; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraaga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: Oficina Principal, Avda. José Antonio, 14; Agencia Urbana núm. 1, Plaza de Cascorro, 20, Agencia Urbana núm. 2, General Mola, 277; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: Oficina Principal, Plaza del Caudillo, 26; Agencia Urbana número 1, Mislata Valencia, 4; Agencia Urbana número 2, El Grao, Doncel G. Sanchiz, 332; Agencia Urbana núm. 3, Cuenca, 52.

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS
Corresponsales directos en los principales países del mundo.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.350)

PERLAS



FABRICA DE MALTE "VENCEDOR"

Joaquín Castillo

SUCESOR de

Alejo Castillo Puynelo

Fábrica y oficinas:

Castellví, 7 — Teléfono 26069

ZARAGOZA



RESTAURANTE

"Flar"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño, teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2

Teléfono 21060 (Situado en lo más próximo al Pilar)

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

HOSTAL

MUÑOZ

Categoría de lujo

Paseo Independencia, 10

Teléfono 23-9-50

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

HORARIO DE TRENES

ESTACION DEL CAMPO SEPULCRO

Tren n.º	Naturaleza	Destino	Días de circulación	Horas de Llegada	Salida	Composición
115	Expreso	Bilbao-Irún	X.V.D.	2h50	3h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
804	Expreso	Barcelona	Diario	2h55	3h5	Butaca y 2. ^a
803	Expreso	Madrid	Diario	3h30	3h40	Butaca y 2. ^a
816	Expreso	Barcelona	M.J.S.	3h20	3h45	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1105	Omnibus	Irún	Diario		6h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
886	Correo	Barcelona	Diario	7h.	7h30	1. ^a y 3. ^a
81	Correo	Valencia A.	Diario		8h20	1. ^a 2. ^a 3. ^a
891	Correo	Madrid				
		Valladolid	Diario		8h15	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1053	Autom.	Carriñena	Diario		13h20	2. ^a
802	Rápido	Barcelona	M.J.S.	15h10	15h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
801	Rápido	Madrid	L.X.V.	15h15	15h35	1. ^a 2. ^a 3. ^a
111	Rápido	Bilbao				
		Irún	M.J.S.		15h50	1. ^a y 3. ^a
1062	Autom.	Tortosa	Diario		17h.	2. ^a
1051	Autom.	Teruel	Diario		18h30	2. ^a
852	TAF	Barcelona	Diario	18h10	18h15	2. ^a (lujo)
851	TAF	Madrid	Diario	18h15	18h20	2. ^a (lujo)
1824	Omnibus	Caspe	Diario		19h.	2. ^a y 3. ^a
1805	Omnibus	Arcos	Diario		19h45	2. ^a y 3. ^a
885	Correc	Madrid	Diario	21h30	22h15	1. ^a y 3. ^a
805	Expreso	Madrid	Diario	2h20	2h30	1. ^a 2. ^a y 3. ^a
806	Expreso	Barcelona	M.J.S.	4h5	4h15	1. ^a 2. ^a y 3. ^a
1107	Omnibus	Logroño	Diario		17h45	2. ^a 3. ^a

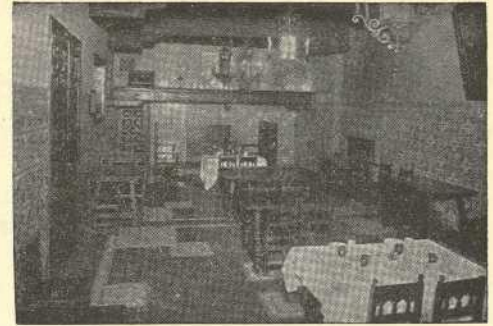
Tren n.º	Naturaleza	Procedencia	Día de llegada	Hora
1806	Omnibus	Arcos	Diario	9h.45
1052	Automotor	Teruel	Diario	11h00
1823	Omnibus	Caspe	Diario	10h.45
1061	Automotor	Tortosa	Diario	11h.40
112	Rápido	Bilbao		
		Irún	L. X. V.	15h.—
1053	Automotor	Carriñena	Diario	16h10
892	Correo	Madrid		
		Valladolid	Diario	20h45
82	Correo	Valencia A.	Diario	19h45
1106	Omnibus	Irún	Diario	22h.15
1108	Omnibus	Logroño	Diario	11h15

ESTACION DEL ARRABAL

Tren n.º	Naturaleza	Destino	Días de circulación	Horas de Llegada	Salida	Composición
813	Expresc	Madrid	M.J.S.		7h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
813	Expreso	Coruña				
		Vigo	X.V.D.		7h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
185	Correo	Bilbao	Diario		7h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
282	Correo	Canfranc	Diario		7h50	1. ^a 2. ^a 3. ^a
286	Correo	Barcelona				
		Huesca	Diario		8h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1103	Omnibus	Castejón	Diario		13h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
5262	TAF	Canfranc	L.X.V.		14h50	2. ^a
151	TAF	Bilbao	L.X.V.		15h5	2. ^a (lujo)
161	TAF	Irún	L.X.V.		15h15	2. ^a (lujo)
5252	TAF	Barcelona	M.J.S.		16h.	2. ^a (lujo)
5051	TAF	Valencia T	M.J.S.		16h5	2. ^a (lujo)
1222	Omnibus	Canfranc	Diario		17h15	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1107	Omnibus	Logroño	Diario		17h40	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1202	Omnibus	Lérida	Diario		17h50	2. ^a y 3. ^a
153	Rápido					
	Autom.	Tarazona	Diario		19h55	2. ^a
1234	Omnibus	Huesca	Diario		19h45	2. ^a y 3. ^a
1101	Omnibus	Castejón	Diario		20h15	2. ^a y 3. ^a
1	Expreso	Valencia A	L.X.V.		22h50	1. ^a y 3. ^a
214	Expreso	Barcelona	Diario menos Domingo	22h30	23h15	1. ^a 2. ^a 3. ^a

Tren n.º	Naturaleza	Procedencia	Día de circulación	Hora llegada
2	Expreso	Valencia A.	M.J.S.	6h45
1102	Omnibus	Castejón	Diario	9h15
1233	Omnibus	Huesca	Diario	10h.
154	Rápido			
	Autom.	Tarazona	Diario	10h15
1201	Omnibus	Lérida	Diario	11h20
1221	Omnibus	Canfranc	Diario	11h35
1104	Omnibus	Castejón	Diario	14h25
5052	TAF	Valencia T.	L.X.V.	14h40
5251	TAF	Barcelona	L.X.V.	14h45
152	TAF	Bilbao	M.J.S.	15h25
5261	TAF	Canfranc	M.J.S.	15h25
162	TAF	Irún	M.J.S.	15h40
285	Correo	Barcelona		
		Huesca	Diario	20h25
281	Correo	Canfranc	Diario	21h20
182	Correo	Bilbao	Diario	21h30

NOTA — En los días de circulación la "X" significa "miércoles". Es reconocido como clave oficial.



HOTEL POSADA LAS ALMAS



GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

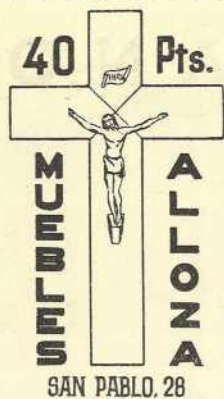


SAN PABLO, núm. 22

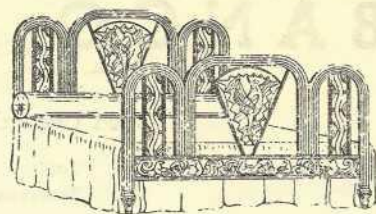
TÉLEFONO 26708

ZARAGOZA

El turismo hacia España aumenta de año en año en cantidad sorprendente. Cuantos nos visitan son los que, con más autoridad que nosotros, destruyen toda la campaña negra llena de embustes contra nuestra patria. Y regresan a sus hogares admirados de todo el arte que España posee, de la abundancia de nuestra cocina, de la hidalguía de los españoles, y sobre todo, de la paz que aquí disfrutamos.



MUEBLES ALLOZA



ECONOMIA - CALIDAD - GARANTIA

Unica Casa que por económico que sea el
mueble lo garantiza

San Pablo, 28 Z A R A G O Z A Teléfono 23448



JOSE BENEDICTO VALERO

DORADOR - DECORADOR

HIJO Y SUCESOR DE EMILIO BENEDICTO

Casa fundada en 1893

ARTE DECORATIVO - MARCOS DE TODA CLASE
DE ESTILOS - RESTAURACIONES - LACAS

SANTA CRUZ, 9, entresuelo

Z A R A G O Z A

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:
JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 :: ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel
90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua
corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs
SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano
Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 26780

Capital desembolsado 75.000.000 de pesetas
Reservas 57.000.000 "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS
SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, **BARCELONA**, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, **CALATAYUD**, Centellas, Corral de Almaguer, **CUENCA**, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, **GUADALAJARA**, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, **JACA**, **LERIDA**, **MADRID**, **MALAGA**, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, **REUS**, Sádaba, **SAN SEBASTIAN**, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, **SEVILLA**, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, **VALENCIA**, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)
EN MADRID Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)
Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.
EN BARCELONA Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2. — Caspe, 48 (CASPE)
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429
Núm. 6. — Bailén, 232, bis.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.676

RESTAURANTE

PARADOR
DEL EBRO

COMIDAS ECONOMICAS



Avda. Cataluña, 44 (GASOLINERA)

Teléfonos 23995 - 33487

ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES
DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

Teléfono 22364

TEJIDOS
CONFECCIONES
LANERIA — LENCERIA
SEDERIA — PAÑERIA
ALGODONES — TAPICERIA
SELECCION
CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS
ALFOMBRAS — MANTAS



HOSPEDERIA

Caroll y San Jorge

BODAS

BANQUETES

BAUTIZOS

AGUA CORRIENTE

EN LAS HABITACIONES

B A Ñ O

PLAZA LANUZA, núm. 27

TELEFONO 31-8-10

Z A R A G O Z A

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 27255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



FLORES BENEDICTO

La más delicada compañía para
damas y señoritas

Gral. Mola, 12 - Teléfono 23587
ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

Vista general
de Alcañiz



COCHES GRAN LUJO



TAXIS
23-0-40

SAN MIGUEL, 48

En su próxima visita a ZARAGOZA
hospédese en el

HOTEL GOYA

CATEGORIA 1.^a A

EL MAS MODERNO
EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

100 habitaciones con baño, telé-
fono y acondicionamiento de aire
MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5

Teléfono 29331

Plaza de Sas, n.º 6
Blasón Aragonés, 6


Teléfonos 21300
24842 (centralita) 29204

Juan Jiménez, S. L.

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS,
PRODUCTOS QUIMICOS — DROGAS,
PERFUMERIA — ORTOPEDIA

ZARAGOZA

Su postre, en

Bombanera 

COSO, núm. 46
Teléfono 21-0-21
ZARAGOZA

SERVICIOS DE LIMPIEZA



BRILLOS Y PULIMENTOS

CONTRATACION GENERAL DE LIMPIEZAS OFICINAS - BANCOS
COLEGIOS - HOTELES - SALAS DE ESPECTACULOS - ESTABLE-
CIMIENTOS COMERCIALES E INDUSTRIALES - EDIFICIOS PU-
BLICOS Y CASAS PARTICULARES

ENCERADO DE FACHADAS, PARQUETS LINOLEUMS,
MOSAICOS, ETC.

MARIA LOSTAL, 25

ZARAGOZA

TELEFONO 20575



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2 11-17

Boda distinguida en San Juan de la Peña

SIEMPRE he sentido profunda veneración por San Juan de la Peña. En mis años mozos, subiendo por el escalar con los colaboradores de Santa Cruz de la Serós, la mesa de orientación que ofrecía el SIPA. Durante mi estancia en Tierras coincidente con el Marqués de la Vega Inclán, Comisario Regio de Turismo, proyectando la celebración de unos festivales wagnerianos en el mismo lugar en que estuvo depositado el Santo Cáliz, a cuyas gestiones se nos unieron con todo entusiasmo, el maestro Arbós, el tenor Viñas y don Mariano Vicente. La dificultad máxima consistía en el acceso, ya que la subida desde Santa Cruz era impracticable para grandes masas, y se mantiene la idea pendiente de realización.

La tenacidad de un gaileño aragonés, un tanto postergado en sus últimos años, consiguió que se inaugurase la carretera de Benués al monte Pano, celebrándose aquellos memorables "días de Aragón" en que pudimos escuchar las autorizadas palabras de preclaros aragoneses, que con emoción, adoración y lirismo ensalzaron el valor histórico y espiritual de San Juan de la Peña. Difícilmente podremos olvidar aquel concierto que dió la Banda Municipal de Zaragoza en el claustro del Monasterio primitivo, al interpretar bellos trozos del gran Wagner, que hicieron asomar lágrimas de emoción a nuestros ojos, ante tanta belleza.

Trae a mi imaginación estos recuerdos al experimentar parecida sensación cuando recibí, no ha mucho, una



Enlace matrimonial Sancho Rebullida - Ssuma Isábal, celebrado en el marco evocador del Monasterio Viejo de San Juan de la Peña

amable invitación de don Miguel Sancho Izquierdo, participando la celebración de la boda de su hijo, precisamente en la iglesia del Monasterio Bajo de San Juan de la Peña. Confieso que me quedé perplejo y conmovido. Estimaba esa una iniciación altamente sentimental y simbólica. En estos momentos en que peligra la familia, ante el disolvente rutinario e interesado imperante, celebrar bodas, en el crisol de la espiritualidad aragonesa, ante un altar en el que estuvo expuesto el Santo Cáliz, rodeado de un paisaje de ensueño y de pureza, tenía que influir poderosamente en los contrayentes y hacerles comprender la grandeza del Sacramento. Es un gesto prócer que sería deseable tuviese continuadores.

En Montserrat se celebran infinidad de bodas, atraídas por el ferviente amor a sus tradiciones seculares; en San Juan de la Peña tendría todavía mayor aliciente, el sabor de intimidad, recogimiento, más estrecha compenetración con la naturaleza, y si esta loable iniciación fuese afianzando en los corazones de los jóvenes aragoneses, sería seguramente

una ofrenda al Supremo Hacedor que agradecería y recompensaría.

Zaragoza, septiembre de 1955

Eduardo Cativiela

Presidente del S. I. P. A.

VUELVEN LAS FIESTAS

VUELVEN a nosotros las fiestas del Pilar zaragozanas. Esas fiestas que regocijan la ciudad ya por constituir el tradicional homenaje a Nuestra Señora la Patrona de Aragón y Reina de la Hispanidad, como por llevar a sus calles exhibiciones folklóricas y típicas, encanto de residentes y visitantes.

Fiestas de alegría sin disonancias, de animación sin populacheras, de recreaciones sin confusionismos. Fiestas plenamente populares, sin exhibiciones desorbitadas a fuerza de pretender novedades costosas, fiestas consuetudinarias a tono con ese ambiente distinguido, simpático y atrayente que caracteriza Zaragoza y que prontamente aprecian sus visitantes.

Otro año más nos será permitido contemplar la ciudad engalanada, percibir el trueno de los fuegos de artificio, escuchar los marciales acordes de las bandas de música, contemplar el paso de los Gigantes y Cabezudos, ilusión



Uno de los bellos stands de la I Exposición de Flores



La magnífica carroza con la imagen en plata de Nuestra Señora del Pilar

de mayores y pequeños, y el paso de las rondallas y comparsas que en su sencillez artística pero con recia personalidad simbólica, son el encanto y orgullo de Aragón.

Y llegará la aristocrática reunión en el Palacio de la Lonja, organizada para exaltación del traje aragonés y elección de Reina de las Fiestas del año 1956, bajo la presidencia de la actual reina señorita María Rosa Martínez; y la función de gran gala en el Teatro Principal en homenaje del folklore aragonés y el Certamen Oficial de Jota Aragonesa, que nos descubrirá valores y designará los nuevos campeones del canto y baile regionales.

Masas imponentes de fieles llenarán las naves de la gran Basílica del Pilar y de su recinto saldrá la procesión que cierra solemnemente la imagen de plata de su excelsa Patrona. Y al siguiente día, 13 de octubre, desfilará la que simboliza el Rosario, maravillosa teoría de luz y cristal, manifestación religiosa única en el mundo.

Y con la celebración del XV Certamen de la Feria Oficial y Nacional de Muestras, evidente realización orgullo de Zaragoza, tendrá lugar la del XIII Salón de Artistas Aragoneses, la del XXXI Salón Internacional de Fotografía y la Filatélica preparado por la sección que constituyen el grupo de socios especializados del S. I. P. A.

Las representaciones al aire libre han adquirido carta de naturaleza entre nosotros. Las masas populares las aguardan con ferviente deseo y este año la expectación no quedará defraudada.

Aunando su mérito artístico a los escénicos, los conciertos musicales llenarán momentos escogidos de las jornadas festivas y la Orquesta Sinfónica y el Orfeón de Bilbao en nuestros coliseos, y las bandas militares y civiles, en sus pasacalles, atraerán al público inteligente, gustoso de admirar tan notables conjuntos.

Número obligado de todo programa de fiestas son las corridas de toros. Las del Pilar cobraron popularidad y fama en las últimas décadas del siglo pasado. Hemos de suponer que las de este año reafirmarán su prestigio.

También el deporte ha cobrado fuerte personalidad en estas tan renombradas: la gran Prueba Automovilística de Regularidad; el II Campeonato Nacional de Lanzado fluvial; el Concurso Hípico Nacional; las reuniones de boxeo; las tiradas de barra aragonesa; las pruebas ciclistas y la cuarta carrera de motos en el circuito del Parque Primo de Rivera, todo se ofrecerá selecto y atrayente en un esfuerzo de potenciar realizaciones que en sus esparcimientos llevan al ánimo de todos el convencimiento de que Zaragoza sabe agradar y crear perdurables sensaciones.

Fiestas del Pilar de 1955, sed gratas a todos.



El Palacio de la Lonja zaragozana, escenario de la Fiesta de Exaltación del Traje Aragones

FLORES EN LAS FIESTAS



Recepción de las autoridades zaragozanas por los señores Esponera, Benedicto y representantes del grupo sindical en la inauguración de la I Exposición de Flores celebrada el pasado mayo.

CON la próxima celebración de las fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar vuelven a figurar en los programas de los actos la nota elegante y bella de las ofrendas de flores.

Flores a los pies de nuestra excelsa Patrona; flores en los brazos de la reina de las fiestas, en los del cortejo de sus damitas de honor; flores en las procesiones, en los escenarios, en las metas deportivas, en todo agasajo público, que la flor con sus perfumes y delicadas tonalidades, es homenaje, tributo de admiración, signo de rendimiento a la santidad, a la distinción, al mérito, a la destreza.

Esta exhibición fragmentada de flores y plantas de adorno que nuestras fiestas tradicionales procuran, avivan el recuerdo de aquella I Exposición de Floricultura celebrada en mayo último con ocasión de las fiestas conmemorativas de la Coronación Canónica de Nuestra Señora del Pilar, que, organizada por la Cámara Oficial Sindical Agraria y desarrollada por el grupo de horticultores y floricultores zaragozanos, fué asombro y deleite de la ciudad, desconocedora



Otro artístico stand de la I Exposición de Flores

de la importancia, del arte, del gusto con que la jardinería se desarrolla en Zaragoza.

Recordemos aquellos once stands montados en los insuficientes locales del Coso; la complacencia de nuestras autoridades en los momentos de la recepción ante la belleza de las instalaciones; las seguridades de colaboración y auge de esa industria al servicio de toda fiesta necesitada de sus reales expresadas en los parlamentos e informaciones del Presidente de la Cámara, don Juan Francisco Esponera, del Secretario, don Manuel Pamplona, y del Jefe del grupo sindical de los floricultores don Aurelio Benedicto, acompañados de los restantes expositores.

El dosel con pétalos de rosas por el jardinero mayor municipal don Abelardo Frutos, y el artístico conjunto ideado por el de la Excma. Diputación Provincial, don Lorenzo Lozano, juntamente con los expuestos por las casas especializadas, presta actualidad a la antigua afirmación "que la jardinería zaragozana era modelo entre todas".



Farol monumental de la Virgen del Pilar, que figura en el Rosario de Cristal, con los Santuarios marianos al pie

No es el clima de nuestra ciudad propicio a exhibiciones callejeras de flores al aire libre como ocurre en Valencia, con sus puestos permanentes de venta en el centro de la urbe, y como en Barcelona, con su famosa Rambla, en que todo el arte, toda la policromía, todo el encanto de los "ramilletes", de las "toyas" se ofrecen al paseante con sugestión gozosa.

Zaragoza ha de presentar sus flores tras las vitrinas de los establecimientos expendedores, pero aun en su recogimiento y quietud sobre los cristales resguardados de la intemperie que las conservan, siempre atraen la contemplación del público, retenido ante los escaparates por la suave caricia que irradian con sus formas, matices y perfumes.

Aceptemos con delectación la presencia de estos lindos frutos de los viveros aragoneses y luzcan las flores su exuberancia y belleza en los primeros planos de todas nuestras grandes reuniones festeras.

BALANCE TURISTICO SATISFACTORIO



La fachada de la catédral de Burgos, iluminada

HA finalizado el verano y pasaron con él los momentos propicios para disfrutar las reglamentarias vacaciones, los descansos apetecidos por todo hombre de ciencia, dirigente o productor que, con la familia, ansía cambiar de ambiente, solazarse en permanencias que el clima y el paisaje hace gratas y remediar lesiones que el vivir y laborar cotidiano, cada vez más penosos, ocasionan lenta y solapadamente en nuestro organismo.

Hecha la calma en los centros estivales más solicitados, desiertas las playas que animaron masas ingentes de bañistas, en silencio las plazas recoletas que exhibieron brillantes festivales, libres los caminos de acceso a las cumbres más significadas de nuestras cordilleras, el pensamiento evoca la cuantía, el aspecto, la magnitud de aquellas concentraciones donde los ocios hallan marcos de indescriptible belleza y pasatiempos en superación de satisfacciones al espíritu necesitado de esparcimiento.

Y en ese recordar y resumir que abarca todos los aspectos que fragmentan el panorama veraniego, surge la evidencia del auge extraordinario que va adquiriendo el Turismo, moviendo en todas direcciones millones de viajeros cuyos desplazamientos justifican afanes de reposo, de higiénico apartamiento, de estudio objetivo, de saturación de luz, color, perspectivas y formas existenciales.

El turismo acrece en importancia y los beneficios que rinde alcanzan cifras fabulosas que sin capítulo específico llegan a los presupuestos estatales como lluvia de oro

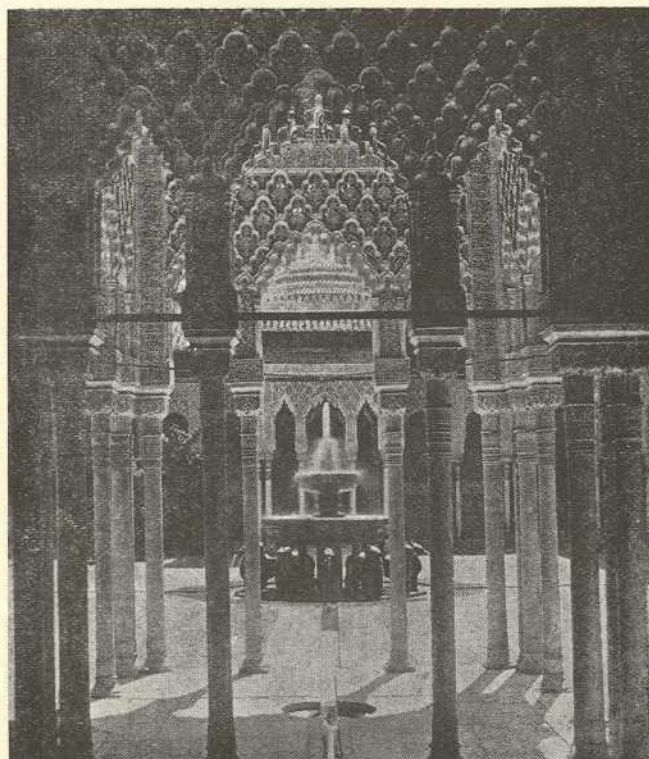
que fecunda los ingresos y presta solidez a la economía nacional.

España se ha visto favorecida por la visita de centenares de miles de extranjeros, cuyas aportaciones en divisas llevaron al Tesoro recursos cuantiosos, pero más importante aún será el concepto, la impresión favorable que seguramente llevarán de nuestra Patria donde la simpatía, la afabilidad, el acogimiento de los españoles, juntamente con la grandeza y suntuosidad de nuestros principales monumentos, moverán a recuerdos durables.

* * *

Zaragoza también ha presenciado el paso de núcleos importantes de turistas. Unos veinte mil podemos calcular sin temor a incurrir en exageraciones. En el número de visitantes predominaron los franceses. La mayoría clase media, expansiva, transeúntes sin prisas excesivas, capaces de permanecer un día más en la ciudad si el interés de un espectáculo solicitaba su atención.

La ciudad que embellece paulatinamente sus vías principales, aunque carente de monumentalidad, gusta a esta clase de visitantes. Es muy posible que de regreso a sus lares conserven, además, buena memoria de la acogida que los zaragozanos les dispensaron, de la seriedad de nuestros hoteles y de la propaganda que a manos llenas recibieron, especialmente los folletos artísticos de la Caja de Ahorros de Zaragoza, el planito publicado por el Excmo. Ayuntamiento, que permite orientaciones rápidas, y los datos ciudadanos del plano-guía debido a la Junta Provincial, aparte las informaciones plenas de efusión y de referencias facilitadas por nuestras Oficinas de Turismo de la Plaza de Sas.



El hermoso Patio de los Leones en la Alhambra de Granada



*

La Santa Capilla de la gran Basílica del Pilar de Zaragoza, trono de la Patrona de Aragón y Reina de la Hispanidad, sacro recinto donde tienen lugar emotivas escenas de fe, demostrativas del cariño y devoción que mueve a las muchedumbres visitantes

*

En el balance turístico del verano último, Zaragoza no puede mostrarse descontenta.

terés y valor al acervo histórico y artístico de nuestra inmortal Zaragoza.

ENCUEL.

* * *

Hemos dicho que la ciudad embellece paulatinamente sus vías principales. Esas fajas verdes, centradas a lo largo de las avenidas que constituyen nuestros mejores paseos, son detalles que, prestando elegancia y limpieza a la urbe, realzan notablemente sus perspectivas; como diversas plazoletas, alisadas con pavimentos especiales y hermoseadas con plantas, vienen siendo testigos ciertos de una gestión municipal inteligente y modernamente capacitada.

Igualmente la ciudad, carente ha poco de monumentos civiles de alto interés turístico, viene alzando o reconstruyendo los más notables, y hoy, el forastero ya no limita su visita a las Catedrales del Pilar y la Seo, puesto que el Museo Provincial de Bellas Artes abre la plenitud de sus salas consolidadas y confortables, y el Palacio de la Aljafería muestra los regios salones existentes con presentación que sorprende a los más profanos. Y a no tardar, el Museo de Ciencias Naturales de Aragón, iniciativa del Excmo. Sr. don José Manuel Pardo de Santayana, gobernador civil de la Provincia, contará con el edificio destinado a Museo Etnográfico, en el que figurará la Casa Ansoatana donada por los señores Cativiela, padre e hijo, en el año 1929 y que ha sido pieza sobresaliente de nuestro Museo Provincial. Finalmente, contemplaremos el típico y romántico Arco del Deán, reconstruido merced a la munificencia de la Caja de Ahorros zaragozana, y es de esperar llegarán otras aportaciones que prestarán in-



El Arco del Deán, cuya reconstrucción embellecerá este típico rincón zaragozano.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos



ALFONSO I, núm. 18

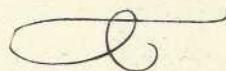
Esquina a Méndez Núñez

ZARAGOZA

DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO



Aragón en la Filatelia



AUMENTA el coleccionismo temático. Surgió forzoso, ante la necesidad del nuevo coleccionista, no muy provisto de medios pecuniarios. Pero esta especie de coleccionismo requiere cierta originalidad en el tema; en el acierto estriba el atractivo, la gracia, el buen gusto.

En nuestra busca de temas hemos topado con uno bien instructivo y de formación racial, que consideramos no es



Dos valores de la Emisión de correo ordinario, conmemorativa del V Centenario del Nacimiento de Don Fernando el Católico

cultivado todavía por filatelistas aragoneses, únicos, o al menos los más indicados a realizarlo. Ese tema es Aragón. Queremos ver la socarronería baturra preguntando si existe una cantidad suficiente de sellos sobre asuntos aragoneses capaces a formar una buena colección. Y cuando hemos comenzado a formarla podemos responder afirmativamente y asegurar un gran resultado.

Hay muchos sellos que se refieren a Aragón, según lo revelan series tan excelentes como la dedicada a Goya, correo ordinario, año 1930; la conmemorativa de las Exposiciones de Sevilla y Barcelona, aérea, con el título "Quinta Goya"; el 10 céntimos ordinario dedicado a Costa; la emisión de 1938, Fernando el Católico; la Conmemorativa del Pilar, ordinario, esos 16 preciosos sellos represen-



XXXV Congreso Eucarístico Internacional en Barcelona

tando vistas y escenas referentes a Nuestra Señora del Pilar, emitida en 1940; la conmemorativa del segundo centenario de Goya, cuatro sellos, correo ordinario; la conmemorativa del V centenario del nacimiento de Fernando el Católico, cinco sellos, emitidos en 1952, para correo ordinario.

El sello de dos pesetas dedicado a don Santiago Ramón y Cajal y el de 30 céntimos, personalidad que fué esencialmente aragonesa y no por convencionalismo, lo sentía de corazón y nació rodeado de tierra muy aragonesa.

La emisión aérea de 1940, dedicada a la Virgen del Pilar, doce magníficos sellos.

La serie de cinco sellos aéreos, emitidos en 1952, y dedicada a Fernando el Católico.

Los sellos sobrecargados durante el Movimiento de Liberación por las poblaciones de Teruel, Zaragoza y Huesca, que llevan por títulos: "Teruel, heroica y leal"; "Viva España. Correos. 1936-37. Aragón".

El sello correo urgente conmemorativo del XIX Centenario de la Virgen del Pilar.

Los de Huérfanos de Correos, con la imagen de Nuestra Señora del Pilar.

Sin excluir cuantos fueron emitidos en honor de Isabel



Dres. Ramón y Cajal y Ferrán Clúa

la Católica que, como es sabido, era Reina consorte de Aragón.

Es justo y obligado que sean considerados parte integrante de la colección de referencia los emitidos en Nicaragua, Perú, Venezuela, Chile, Paraguay, Honduras, que han aparecido con imágenes de Fernando el Católico o Isabel la Católica.

Pero estimamos que debe darse mayor amplitud, incluyendo todos aquellos sellos editados o con motivos referentes a territorios que fueron, días atrás, de la Corona de Aragón: Así los del Ayuntamiento de Barcelona, como los de las personalidades catalanas y valencianas. Eso hará recordar en todo momento la grandeza de que gozó Aragón. Evocará hechos y cosas que sirvieron para enaltecer un Aragón fuerte y sabiamente dirigido.

Y así podían agregar los sellos del Centenario de Ferrocarriles, de 1948; don Jaime Ferrán, Sorolla, Congreso Eucarístico internacional y de Navarra, que estuvo por mucho tiempo unida a Aragón, San Francisco Javier, entre otros.

Aun hay más; hubo un tiempo en que Aragón llegó a dominar y a él pertenecieron legítimamente territorios como Córcega, Sicilia, Nápoles, Rosellón, etc., por lo que

muchos buenos sellos lanzados por los países respectivos han de figurar en la mencionada colección. Así, de Francia e Italia deben, a nuestro criterio, incluirse.



Año Santo Compostelano

Esa sería una labor constructiva que vendría a poner de manifiesto el temple que mostró Aragón al Mundo y la magnífica potencia observada.

Ahora bien: Aragón tiene cantera excelente para muy buenas emisiones de sellos, y las fuerzas vivas de la ciudad debieran aunar voluntades para pedir y conseguir la emisión de series concernientes a esta tierra. Es nuestra región rica en figuras, paisajes y sucesos de un buen valor. Tenemos elementos en los más diversos aspectos de arte, así como preciados valores espirituales. Muchas series ofrece nuestra pródiga tierra aragonesa, y, como por ejemplo, citaremos varias: una de santos que nacieron o dieron aquí su vida: San José de Calasanz, San Vicente de Paúl, San Valero, San Vicente Mártir, Santa Isabel de Aragón, Reina de Portugal; Santa Engracia, Santa Orosia, San Lorenzo, San Félix, San Voto, Santo Dominguito de Val, San Pedro Arbués, San Iñigo.

Como personajes: Miguel Servet, Juan Pablo Bonet, Pradilla, Palafox, Pinatelli, Padre Gracián, Tío Jorge, a los que se deberían agregar Costa y hasta Ramón y Cajal.

¿ARAGON NO EXISTE?

ME mueve la indignación a tomar la pluma y, bajo este título, escribir cuatro letras, letras basadas en el impreso de una importante empresa turística española, a la cual prefiero no mencionar, no por temor, sino por mi expreso deseo de no hacerle una publicidad gratuita que, en honor a la verdad, no se merece.

Recientemente ha llegado a mi poder un bonito impreso editado en francés con el título "España por los circuitos de X", que contiene 20 cuadros a todo color y un mapa de España con las "ciudades importantes" que se pueden visitar con esta "agencia de viajes".

Con gran dolor de corazón e indignación veo que "Aragón no existe", pues en dicho mapa, en que figuran con su nombre y somera reseña 19 ciudades españolas, no hay la más ligera sombra de nuestro amado Aragón.

Zaragoza, Huesca, Teruel, Tarazona, Jaca, Albaracín, no figuran, ni ellas, ni ninguna otra villa aragonesa; por ello mi desaliento me lleva a hacer las siguientes consideraciones:

1.º Me parece muy bien que Santiago figure en este folleto, porque el sepulcro del Apóstol es de por sí motivo suficiente, pero... ¿olvidaron que al Apóstol Santiago se le apareció la Santísima Virgen precisamente en Zaragoza?

2.º Encuentro muy lógico el que figure la bella

Monumentos: El Monasterio de Piedra, San Juan de la Peña, Alquézar, cimborrio de la Seo, torres de El Salvador, de Teruel; Utebo, San Andrés, de Calatayud; Catedral de Huesca, Aljafería, Tarazona, Hecho, Ansó, pórtico de Alcañiz, Valderrobres, La Fresneda.

Cosas sagradas: Corporales de Daroca, Santas Masas de Zaragoza, Columna del Pilar.

Forjadores de Aragón: Pedro Atarés, Garci Giménez, Don Alfonso I, Don Jaime I el Conquistador.

Hoy los países propagan sus bellezas y glorias mediante el sello. Bélgica acaba de celebrar una magnífica exposición de arte que ha constituido un grandioso éxito y para la propaganda no ha utilizado otra cosa que la emisión de una serie de sellos alusiva a la exposición.

E. SIERRA



Emisión de Correo Aéreo, conmemorativa del V Centenario del nacimiento de Don Fernando el Católico

Tarragona en el susodicho folleto, pero... ¿olvidaron los editores del mismo que *Cesaraugusta* fué capital imperial?

3.º Los exquisitos caldos de Jerez bien merecen figurar en la menor de las guías españolas, pero... ¿se puede olvidar el campo de *Cariñena*?

4.º Avila, ciudad de caballeros y santos, merece por derecho propio su inclusión en las guías turísticas, pero... ¿podemos permitir el olvido de nuestros *Innumerables Mártires*?

5.º Solamente dos ciudades existen con dos catedrales, una Salamanca, pero... ¿olvidaron que es Zaragoza la otra, y además las dos en la misma plaza?

No quiero hacer exhaustivos los motivos de mi indignación, pues creo que todas las ciudades que figuran tienen sobrados méritos para ello, pero otras que también los poseen, y aunque sólo sea por propio egoísmo de la empresa editora, cítenlas, puesto que suponemos que cuando en Madrid organicen un viaje hacia Barcelona, pasará por Zaragoza, paso que les permite un ahorro de tiempo y dinero que creemos bien merece ser compensado con la enmienda de tamaño error en futuras ediciones.

EDUARDO CATIVIOLA LACASA



La fachada mudéjar de la iglesia de San Miguel de los Navarros, ante la cual se celebraban los dances

Los Danzantes del Barrio de San Miguel de Zaragoza

Por FERNANDO LOPEZ Y LOPEZ

Las comparsas de Danzantes del Barrio de San Miguel, de Zaragoza, se componían de más de veinte actores, de los cuales unos dieciséis figuraban ser soldados cristianos y turcos, actuando además los capitanes de ambos bandos, el rabadán, el ángel, el demonio, un dulzainero, un tamborilero y el personal necesario para auxiliar a los danzantes en la danza de las cintas principalmente. Se celebraban los dances en el tablado que exclusivamente para estas representaciones se elevaba en la plaza de San Miguel, y comenzaban con la "presentación de los Danzantes"; después, el "desafío del capitán turco al cristiano"; inmediatamente seguía la "aparición del demonio", papel que representaban jóvenes muy graciosos, los cuales tenían al auditorio en frecuente hilaridad, no sólo con sus chispeantes charlas, sino también por la mímica con que maticaban diversos pasajes del dance, sobre todo cuando los turcos eran vencidos por los cristianos, derrota que producía al demonio, como es natural, contrariedad, que acostumbraba a exteriorizar por medio de exagerados gestos y cómicas contorsiones, que hacían reír de buena gana al auditorio.

Como muestra, hay un discurso del demonio, compuesto en verso por autor que nos es desconocido, y que fué recitado uno de los últimos años en que actuaron los Danzantes del Barrio de San Miguel.

A continuación empezaba la lucha, o sea "la danza de espadas". En ella intervenían los dos bandos, el de turcos

De los profundos infiernos,
donde tengo mi vivienda
(por la cual, de enquistado,
no pago ni una peseta,
pues allí naide hace el primo
como lo hacen en la tierra),
dimpués de atizar la lumbre
y de echar en la caldera
a treinta y seis escribanos,
sesenta y nueve sirvientas,
cien deputaus provinciales
trescientas deciocho suegras
y más de dos mil tenderos

que tuvían mal las pesas,
bi venido a Zaragoza
pa echar a perder las fiestas.
Yo soy Perico Botero,
el que en las casas se cuela
pa hacer que en los matrimonios
ocurran desaveniencias;
el que manda que haiga siempre
pelarzos por las aceras,
pa que se rompan el alma
los que cerculan por ellas;
el que hace que el Ateneo
no tenga nunca una perra,

y que, en cambio, se hagan ricos
los amos de las tabernas;
el que organiza en Torrero
eso que llaman «verbenas»,
y hace andar a los tranvías
con retraso de hora y media;
de cada diez veces, treinta,
el que en la Plaza de Toros,
asesora al presidente
a que haga alguna torpeza;
el que enzuriza a los hombres
y el que a las mujeres tienta,
lo mismo si son casadas
que si son viudas, solteras,
o las tres cosas a un tiempo,
pues pa mí no hay diferencias.
Yo soy quien los contadores
eléctricos desarregla,
pa que los abonaus paguen
más tarde las consecuencias,

y a los probes concejales
les enrelijo la lengua
y les hago icir «haiga»,
«cerculo» y «cercunferencia».
Y yo soy quien ha inventao
las cédulas, pa que puedan
un porción de caballeros
hacerse ricos con ellas.
Sabidor de que esta tarde,
en el Circo, se celebra
un Dance, en el cual los turcos
con los cristianos pelean,
hi venido del infierno
pa hacer que los turcos venzan,
pues yo, como diablo, soy
enemigo de la Iglesia.
Y ahora me marcho, pa que otro
salga a icir lo que quiera.

y cristianos, ambos con espadas que entrechocaban al son de la dulzaina y el tamboril, presentando vistosas combinaciones. Mientras tenía lugar la lucha, el demonio animaba a los soldados turcos, con grotescos ademanes, a que estrecharan el cerco a sus enemigos los cristianos; pero de improviso aparecía el ángel blandiendo reluciente acero, cuya presencia desconcertaba a los infieles, que resultaban vencidos, derrota que regocijaba al público y provocaba su unánime aplauso. A Pedro Botero causaba la aparición del mensajero del cielo enorme impresión, cayendo al suelo de bruces, en medio de las más aparatosas convulsiones y entre las risas de los concurrentes. Después comenzaban los "dichos" que el Rabadán dedicaba a cada danzante. Los tales "dichos" eran, por regla general, intencionadas cuartetas alusivas a los defectos o costumbres de cada uno de los danzantes, los cuales formaban perfectamente alineados, saliendo de línea y avanzando dos pasos al frente aquel a quien iba a referirse el "dicho", el cual volvía a su sitio en la formación, una vez que el Rabadán terminaba de recitarlo. Entre "dicho" y "dicho", los Danzantes ejecutaban la "danza de los palillos", que consistía en simular los turcos y cristianos nueva lucha, esgrimiendo cada danzante de ambos bandos un bastón corto en cada mano, que también entrechocaban al son de la dulzaina y el tamboril, resultando un número muy vistoso, al que



San Miguel y el diablo, asunto escultórico de Solá, en el retablo mayor

daba animación los movimientos acompasados de los danzantes, que hacían sonar en ellos los cascabeles que llevaban en los jarretes de las piernas, y los vivos colores de los adornos de sus vistosos trajes y bastones.

Con gusto consignamos los siguientes "dichos" que conservamos en la memoria:

Este sí que es guapo chico
y tiene las piernas largas
pera encorrer a una vieja
por una viña regada.

pero es porque ellos, un día,
dijeron: «Estate quieto».

En la cara te conozco
que eres mal trabajador,
pus t'has quitado del campo
y t'has hecho mididor (1)

Serafín el Pinturero
no viste tan elegante
como tú te pones siempre
por atrás y por adelante.

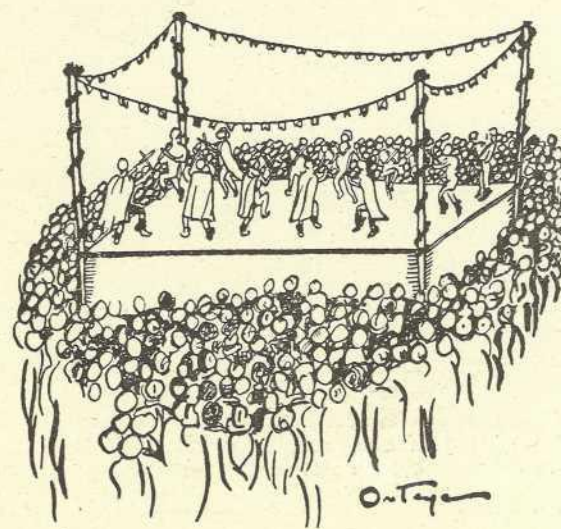
Ya sé que cuando festejas
tíes a la novia respeto,

Yo no me atrevo a decirte
nada que te sepa malo,
porque, como eres mayor,
me podías dar un palo.

Después de los "dichos" ejecutaban la "danza de las cintas", consistente en enlazar y desenlazar multitud de éstas, de diversos y acentuados colores, sujetas en lo alto de un mástil por una punta y sostenida la otra por los Danzantes. Al danzar de este modo alrededor del mástil, al par que realizaban acompasados movimientos, presentaban las más difíciles y vistosas combinaciones que puede imaginarse. Este número resultaba sumamente artístico y atrayente.

Terminaba la representación con la "apoteosis final", que consistía en colocar al ángel sobre una base formada por la agrupación de los Danzantes, con las espadas entrelazadas, paseándolo por el tablado entre los aplausos de los espectadores.

Esta es la fiesta, plena de arte y colorido, que alegró horas de mi juventud; por esto y por ser netamente española, le dedico este recuerdo, que hago extensivo a sus intérpretes los Danzantes del Barrio de San Miguel, deplorando haya venido a menos fiesta tan simpática aunque muy confiada en su resurgimiento que deseo no se haga esperar.



ACTIVIDADES DE LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

COLOQUIOS SOBRE EL EBRO A SU PASO POR ZARAGOZA

En los días 6, 7 y 8 de junio, y bajo la dirección de don José Lorente Sanz, tuvieron lugar las sesiones de los Coloquios sobre el Ebro a su paso por Zaragoza, que acapararon la atención de la ciudad. Se celebraron en el Salón de Sesiones del Palacio Provincial, que estuvo completamente abarrotado de público.

Las ponencias tratadas fueron las siguientes:

"EL EBRO EN ZARAGOZA"

por D. FRANCISCO FERNÁNDEZ FRITSCHI

Índice del tema.—Introducción.

El río ente vivo.—El río y su cauce.—El río escondido.—La vida del río: Régimen.—Pulsación: Aforos.—Laboratorio al aire libre.

El río y el hombre.—El Ebro amigo.—El Ebro enemigo.—Defensas contra el Ebro.—Defensa del Ebro.

Qué puede esperar Zaragoza del Ebro.—Riegos.

"EL EBRO EN SU ASPECTO URBANISTICO"

por D. REGINO BOROBIO

I. Ideas generales.—Diversos tipos de ciudades fluviales.—Circunstancias que determinan el valor urbanístico de un río.—Regularidad del caudal.—Limpieza de las aguas.—Cuidado de las márgenes.—Paseos de ribera.—Ordenación de la edificación.—Fachada de la Ciudad.

II. El Ebro y las ciudades ribereñas.—Reinosa.—Miranda.—Logroño.—Tudela.—Tortosa.

III. Zaragoza y el Ebro.—El Ebro desvalorizado: Por el crecimiento de la ciudad tangencialmente al río.—Por el descuido en que se han tenido sus márgenes.

IV. Causas de la desvalorización del Ebro.—Dificultad de comunicaciones entre ambas orillas.—Zonas inundables.—Irregularidad del caudal.—El clima.—Vertido de aguas residuales.—Desorden de la edificación.

V. Medios para dar al Ebro el valor que merece.—Nuevos puentes.—Encauzamiento y regularidad del caudal.—Supresión de vertidos de aguas residuales.—Trazados urbanos: Paseos de ribera.—Zonas verdes y deportivas.—Ordenación de la edificación.

VI. El Ebro en el anteproyecto de ordenación de la ciudad.

"ASPECTO SANITARIO DEL EBRO EN ZARAGOZA"

por D. JOSÉ ELVIRA

Introducción.—Historia de un río; ciclo económico-sanitario del agua.—Polución, contaminación y autodepuración.—Unidad y variabilidad de un río.

Estado actual del Ebro, en Zaragoza.—Límite topográfico del Ebro-Zaragoza.—Lugar del Ebro-Zaragoza en la historia de un río, referido al límite aguas arriba.

Alteraciones en el Ebro producidas por Zaragoza-Ciudad; sus consecuencias; alcance e importancia piscícola y sanitaria.—Capacidad de depuración y tolerancia de recepción del Ebro en Zaragoza.

Prolaxis de las alteraciones.—Posibilidad de actuar sobre la contaminación y solución del Ebro producidas por la Ciudad.—Grados de depuración requeridos.—Restablecimiento del equilibrio del río.

PLAN DE SANEAMIENTO DEL EBRO EN ZARAGOZA

"PLANES MUNICIPALES SOBRE EL RIO EBRO"

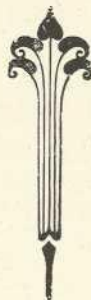
por D. MIGUEL MANTECÓN

Índice del tema.—1. Lo que es el Ebro para la región aragonesa.—2. Plan de ordenación de la Ciudad aprobado el año 1942.—3. Enlaces de carreteras y ferroviarios.—4. Obras derivadas del plan de ordenación.—5. Abastecimiento y red de saneamiento de la Ciudad.

"RELACION DE LOS PROYECTOS DEL EBRO CON LA INDUSTRIA ACTUAL Y VENIDERA"

por D. JUAN AROCA

Índice del tema.—1. La Industria ante el Ebro: Lo que de él recibe y lo que a él devuelve.—2. La Ciudad dista mucho de amar al padre Ebro.—3. Dificultades para corregir las



aportaciones no gratas de la Naturaleza.—4. Corrección absoluta de las aportaciones del hombre.—5. Contribución de la industria para mejorar la fisonomía y la bondad de su río.

"EL DEPORTE Y EL RIO EBRO"

por FEDERACIÓN ARAGONESA DE REMO

1. Instalación de Clubs en los lugares más estratégicos y peligrosos del río en evitación de posibles accidentes.—2. Celebración de competiciones deportivas.—3. Construcción de unos astilleros para embarcaciones ligeras, en la margen del río.

En todas las sesiones intervinieron numerosos señores coloquiales que discutieron los distintos aspectos de las ponencias.

El Dr. Lorente Sanz cerró las sesiones de los Coloquios realizando un breve resumen de lo tratado y exponiendo las iniciativas y resultados.

SESIONES CLINICAS DE LA S. E. M. A.

El día 14 de junio se celebró en el Salón de Conferencias del Palacio Provincial una sesión clínica con la intervención de los doctores:

D. Antonio Val-Carreres y D. Santiago Ucar, sobre "Traumatismos craneales".

D. Ricardo Malumbres y D. Joaquín Loscos, sobre "Tratamiento de la brucelosis con aureomicina y vacunas combinadas".

SESION NECROLOGICA EN RECUERDO DEL EXCELENTISIMO Y REVERENDISIMO SR. D. RIGOBERTO DOMENECH Y VALLS

El 30 de junio, y en el Salón de Sesiones del Palacio Provincial, se celebró la Sesión necrológica en recuerdo del Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Rigoberto Doménech y Valls. Presidió el Excmo. y Rvdmo. Sr. Administrador Apostólico, Dr. Bericiartúa, con el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, don José Manuel Pardo de Santayana; representante del Capitán General; Teniente de Alcalde, Sr. Albareda, y Jefe Superior de Policía, Sr. Fernández Langa, a la derecha. El presidente de la Diputación, señor Zubiri; comandante señor Ramírez, en representación de la IV Región Aérea; Delegado de Hacienda, Sr. De Codes; y el Rector de la Universidad, Dr. Cabrera, a su izquierda.

Intervinieron D. Antonio Blasco del Cacho, por la Junta Recaudatoria de las Obras del Templo del Pilar; don Juan Bautista Bastero, por el Instituto Cultural Hispánico de Aragón; D. Juan Antonio Cremades, por Acción Católica de Zaragoza; D. Manuel Albareda, por el Excelentísimo Ayuntamiento; D. Antonio Zubiri Vidal, por la Excelentísima Diputación Provincial, y la Institución "Fernando el Católico", cerrando el acto el Excelentísimo y Reverendísimo Sr. Administrador Apostólico, D. Lorenzo Bericiartúa.

VISITAS AL CASTILLO DE LA ALJAFERIA

Desde el pasado mes de mayo está abierto al público el Castillo de la Aljafería, adornado con parte de la colección de Tapices de la Seo, cedidos gentilmente por el Cabildo Metropolitano. El Palacio puede ser visitado todos los días de 11 a 1 de la mañana los días laborables y de 11 a 2 y de 4 a 6 los festivos.

La musa Clío viste de luto

RICARDO DEL ARCO Y GARAY (1888-1955)

DE nuevo me veo ante las cuartillas para trazar la semblanza de otra gran figura de Aragón desaparecida hace pocos meses. La revista "Aragón" siente suyas las cosas de la tierra que le dió título, ama a sus socios y colaboradores con el más dilecto cariño, y, en el caso presente en que se unían ambas cosas y en grado notable, todavía más.

No sé por qué, dados mis pocos méritos, nuestra revista me ha encargado de cantar la personalidad de don Ricardo del Arco, muerto trágicamente en un atropello de vehículo en las calles de Huesca, su pueblo adoptivo, sin ni siquiera tener unos minutos de lucidez mental para preparar su alma en esta tierra que todos, y brevemente, hemos de dejar.

No importa que don Ricardo naciera en Granada, pues desde que llegó a nuestra tierra en plena juventud, se sintió íntimamente aragonés y como aragonés representó a nuestro Aragón en múltiples congresos, conferencias, certámenes, etcétera. En sus últimos días se preparaba para asistir al Congreso de Historia de la Corona de Aragón que ha de celebrarse a fines de septiembre en Mallorca. A este respecto, recordamos que en 1918, con ocasión de celebrarse el II Congreso en la ciudad de Huesca, fué el secretario y alma de la organización. En aquella histórica reunión se rindió público homenaje popular y aristocrático a nuestro sin par monarca Alfonso Sánchez el "Batallador" y en cuyo Congreso presentó Del Arco un trabajo sobre "Huesca en el siglo XII", a cuyo centenario estuvo dedicado. Fué el animador y trabajador más eficaz que tuvo aquel certamen, al que concurrieron hombres de la valía de Bonilla y Sanmartín, Lampérez y Romea, Giménez Soler, Sangorrín, López Landa, etc. Era entonces Del Arco un hombre joven, lleno de energía y capacidad trabajadora, en cuya sazón contaba ya con un buen número de publicaciones que había comenzado con su "Guía artística y monumental de Huesca y su provincia", a la que siguieron "Antiguos Gremios de Huesca" y "Memorias de la Universidad de Huesca", etc., labor que no se interrumpió en cuarenta y cinco años.

Conocí a don Ricardo hace mucho tiempo, cuando él pronunciaba una conferencia en el Ateneo de Zaragoza, a cuyos cursos no solía faltar ningún año. Posteriormente, nos encontramos muchas veces; alguna, en ese rincón sin igual que llamamos San Juan de la Peña, en donde remansados por completo, solíamos cambiar impresiones casi siempre sobre temas de nuestro Reyno antiguo, como es de suponer cuando se encuentran un viejo aragonés de adopción y otro (entonces joven) de vieja sangre de lo alta tierra aragonesa.

La amena charla de Del Arco casi me hizo perder viaje a Zaragoza cierta vez que en su casa del Coso Alto de Huesca, volvimos a parlamentar sobre cosas del siglo XVIII. En aquella ocasión quedamos concertados para vernos de nuevo, pues sobre todo a mí me interesaba el tema por ser el de un trabajo que comencé hace bastantes años y que, con ayuda de Dios, terminaré. El estúpido suceso del mes de julio en Huesca ha cortado nuestro diálogo.

Estudiada, aunque someramente, la personalidad de este hombre, se me ocurre compararlo con otro aragonés del siglo XVII don José Pellicer de Ossau y Salas, cronistas, literatos y polígrafos los dos. Añadamos a ésto el carácter de prolíficos, aunque, si bien es verdad que el número de obras escritas por Pellicer pasa de las doscientas, según los bibliógrafos de su tiempo, también es verdad que Del Arco publicó más de setenta, pero suple esta ventaja de aquél, el que don Ricardo dió a las prensas miles de artículos para revistas y periódicos que se publicaron



en España y en el extranjero, además de un sin fin de conferencias, algunas publicadas y muchas inéditas.

En la comparación poca diferencia hay también en la descendencia de ambos, pues si Pellicer de Ossau dejó en su hijo Miguel Antonio, solamente al editor de algunos escritos de su padre, Del Arco no ha tenido tampoco continuador en su obra, pues su hijo Ricardo (único varón descendiente), sobre no gustar de la literatura, murió al alcanzar la madurez, hace algunos años, dejando como consecuencia al padre un tanto agravado el carácter en su última época.

Hubo defectos morales en la persona de Pellicer. ¿Quién no los tiene?, y siendo cosa innata en los humanos, es probable se encontraran algunos en don Ricardo, pero estas cosas, que don Juan Moneva y Puyol calificó con frase que no debo escribir, se quedan para los "corros" que, a buen seguro, a estas horas ya habrán comentado lo suyo.

Mas no importa en este momento desmenuzar la obra que el extinto llevó a cabo en la revista "Aragón" que, a pulso y con gran esfuerzo, se mantiene románticamente, cantando uno y otro día a través de treinta años nuestra historia, costumbre y folklore populares.

Las relaciones de don Ricardo con nuestra revista arrancan de septiembre de 1928 en que se inscribe como socio con domicilio en Coso Alto, número 3. Huesca, y hasta un año después, o sea en octubre de 1929, no tuvimos colaboración literaria, la cual comenzó con un hermoso trabajo titulado "Interés histórico y arqueológico del Alto Aragón". Un año después llegaba otro nuevo artículo sobre la "Universidad de Zaragoza en Jaca", de la cual el autor fué profesor desde la fundación de aquel centro hasta su muerte. En enero de 1931 nos envió el trabajo "La toma de Huesca", y en marzo de dicho año "Ante las tumbas de los Reyes de Aragón".

En agosto de 1935 "Huesca Artística", en número extraordinario dedicado a la ciudad del Isuela. En abril de 1936 nos envió un comentario sobre el célebre sacerdote andariego Cubero, titulado "Hallazgo de un tejedor", y en septiembre del mismo año publicamos "Cánovas del Castillo en el Monasterio de San Pedro el Viejo de Huesca", al que siguió "El nuevo espíritu" y, en noviembre, "Fraga y su indumento". Al mes siguiente, "Tarazona". En septiembre de 1937 se publicó "Campoamor en el Monasterio de Piedra".

Después de esta colaboración tan continuada, sobre todo en el año 1936, decae mucho su envío, hasta septiembre de 1943, en que nos remite un trabajo sobre Santa Isabel de Portugal, titulado "La Infanta fundadora y andariega".

Además de esto, hizo abundantes comentarios sobre libros, conferencias, etc., cuando la revista "Aragón" no tenía que hacerlos sobre él, que fué un número de veces mayor.

Hace unos cinco años sufrió don Ricardo la pérdida de un ojo, lo que vino a dificultar en mucho su labor, tanto, que hubo de servirse en ocasiones (bien a pesar suyo) de otras personas que le aliviaran en sus tareas que siempre las había llevado con un individualismo quizá en demasía. Había sido siempre tan personal en su obra, que no me resisto a transcribir esta frase que dijo nuestro buen amigo don Mariano Burriel, cuando, llamado por la familia, acudió a Huesca para ordenar la mesa de labor del difunto y dar salida posible a los trabajos que había sobre el pupitre: "Más de medio metro de altura alcanzan los papeles que ha dejado escritos encima de su mesa de trabajo. Nadie sabe nada de aquel montón de

papeles; va a ser muy difícil darle cauce y salida, pues como de sus trabajos no comunicaba nada a nadie, no hay tampoco quien dé luz alguna para llevar a cabo su continuidad y terminación. He dicho a la familia que volvería más despacio para ver qué se puede hacer”.

Un año antes de su muerte perdió don Ricardo a su esposa, y aquel golpe influyó de tal manera en él, que por espacio de algunos meses quedaron paralizadas todas sus tareas. No se acostumbraba a la soledad de su morada en el Coso oscense, pero últimamente había vuelto sobre la carga con arreos de juventud. Precisamente la víspera de su muerte, hallándome en la imprenta del Hogar Pignatelli, comentábamos con don Teodoro Cebrián el ánimo para escribir y la constancia en el trabajo de nuestro lo-

do literato, en ocasión en que el dicho señor Regente corregía las pruebas de imprenta (para aliviar al autor) de la tercera serie de “Figuras aragonesas”, llamándonos la atención la biografía tan densa de un escritor tan interesante y poco conocido como don Miguel Agustín Príncipe, y la colección de cartas inéditas del inmortal Joaquín Costa, recogidas por el autor.

Trabajador incansable, sus últimas letras escritas lo fueron por encargo del ilustrísimo Ayuntamiento de Caspe para saludar su programa de festejos de este año. Don Ricardo eligió como tema la vida de un caspolino ilustre, el humanista Martín García Puyaruelo.

Horas después de depositar el trabajo en la Posta, ocurrió el trágico suceso que cortó la vida de este ilustre hombre el día de San Fermín de este año de 1955.

Que Dios le haya dado acogida en su seno.

F. OLIVAN BAILE.

DON JUAN ANTONIO DEL CACHO TIESTOS

OTRA pérdida muy sensible ha experimentado nuestra Asociación. La del venerable sacerdote don Juan Antonio del Cacho Tiestos, que por sus grandes virtudes, su erudición, su intensa labor dedicada especialmente a enriquecer la historia de Caspe, mereció la concesión del título de Cronista Oficial y de Hijo Adoptivo de la ilustre ciudad.

En un ambiente de recogimiento y modestia, al servicio de Dios y de sus conciudadanos, único apoyo de dos hermanas ancianitas y ciega una de ellas, su fuerte espíritu alzaba sus alas por las campos de la literatura, y desde el humilde retiro que apeteció en su desprecio de bienes y prebendas, su mente atesoraba valores intelectuales y blasones nobiliarios para ofrendarlos a la ciudad querida en cuyo seno murió el treinta del pasado julio y en la que su memoria será inextinguible.

Aquel muchacho expansivo, dinámico, que conocimos cursando la carrera sacerdotal y la de leyes, que apasionado por la música muy joven tocaba con rara habilidad el órgano en las festividades de la Congregación de “los Lises”, avanzando por el camino de la vida destacó su personalidad de buen cuidador y maestro de almas, de buen escritor y de aragonés ferviente, que ama las parroquias que le confían y ensalza los méritos de aquellas circunscripciones abriendo los primeros capítulos de sus anales.

Calamocha, Cortes de Navarra y Caspe, preferentemente, con los beneficios de su curato y de sus afanes inves-

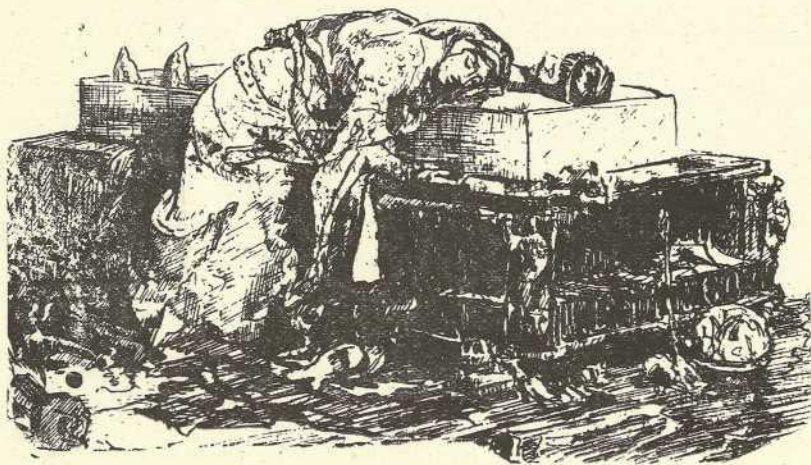
tigativos han visto sus títulos al frente de narraciones históricas y sociales plenas de interés y una “historia de Zaragoza” aguarda el momento de ser publicada para fruición de los enamorados de las glorias de la capital de Aragón.

Su pluma se deslizó fértil por los campos de la Prensa, y en periódicos, opúsculos y revistas tomaban cuerpo los frutos de sus desvelos literarios. Asombra recordar sus métodos de trabajo basados en medios rudimentarios y debidos exclusivamente a su esfuerzo personal. Su predilección y cariño por la Revista “Aragón”, han quedado patentes en multitud de artículos, todos de carácter histórico-artístico, la mayoría dedicados a Caspe. Don Juan Antonio del Cacho fué colaborador muy preciado y uno de nuestros mejores amigos.

Un escrito suyo, recibido justamente un mes antes de su fallecimiento, es testimonio efusivo del intenso afecto que por nuestra labor en pro de la región aragonesa experimentaba y de la permanencia de los fraternos sentimientos de compenetración que desde la juventud, aunque apartados, manteníamos.

Descanse en paz el amigo entrañable, y a su respetable familia y a la ciudad de Caspe nuestro sentido pésame.

ENRIQUE CELMA.



La ciudad de Teruel ha rendido un homenaje a los legendarios Amantes de Teruel, con motivo del IV Centenario del descubrimiento de sus momias, homenaje que ha tenido carácter nacional, pues a él se han sumado todos los poetas de España, que ofrendaron flores a Isabel Garcés y Diego de Marcilla, que con su muerte sublimizaron el amor, que encontró su más bella apología en el torneo poético que se celebró con motivo del Centenario

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3

TEL. 25206

ZARAGOZA



Política hotelera de Alfonso X el Sabio

CON frecuencia resulta fácil constatar cómo, en cualquier aspecto de la vida, los hombres actúan, piensan y se manifiestan de forma tal, que diríase se refleja en ellos el convencimiento de que su aportación revolucionaria lo hasta entonces estatuido. La realidad de los hechos, empero, mantiene en actualidad constante el aforismo latino "nihil novum sub sole".

En efecto; oímos hablar en nuestros días de turismo y de planes turísticos como si se acabase de descubrir toda la trascendencia del fenómeno social, económico y hasta político que ello encierra, como si solamente al esfuerzo y a la inteligencia de las generaciones de hoy se debiese la idea de una explotación turística provechosa. No es raro el reconocimiento relativamente sincero, de que la humanidad siempre, desde que inició su existencia se ha sentido "turista", y para justificar esto se apela a las distintas modalidades que puedan dar lugar, en sentido más o menos amplio, a una interpretación turística de la vida. Sin embargo, nuestra generación se atribuye, con exclusivismo altanero la obra creadora de las modernas directrices en materia de turismo, de cuanto respecto de ella tiene trascendente consistencia. Y también aquí conviene y es útil una mirada retrospectiva para, fundamentalmente, apreciar hasta dónde llega la autenticidad de nuestra presunción y, asimismo para recoger en las fuentes de la experiencia añeja las directrices útiles que puedan aleccionarnos o servirnos de pauta.

Ya nuestro buen Rey Don Alfonso X el Sabio, en su gran obra el código de "Las Siete Partidas", "una de las maravillas de la Edad Media", según Donoso Cortés, esbozó toda una teoría de política turística y su labor legislativa se anticipó en varios siglos a disposiciones legales que en nuestros días tenemos por avanzadas. Sirva esto como argumento probatorio de lo que antes se ha dicho.

Son varios los pasajes de "Las Siete Partidas" que imponen obligaciones a los "ostaleros", "albergadores" y a "aquel quien tiene el ostalaje en su casa", en aras de una regulación sistemática, si bien sea rudimentaria, de las relaciones dimanantes del hospedaje. Por ejemplo, la responsabilidad del hotelero por el perjuicio que a su cliente pueda irrogársele como consecuencia de la desaparición, pérdida o hurto de los enseres y objetos de que fuese portador, se halla establecida incluso con precisas gradaciones.

Pero del texto citado interesa ahora resaltar uno de sus pasajes, al que atribuyo singular valor. En la Partida Segunda, título XI, ley I. y bajo el epígrafe "Como deue el Rey amar a su tierra", Don Alfonso X ordena lo siguiente:

"E deuen otrosi mandar fazer hospitales en las villas do se acojan los omes, que non hayan a yazer en las calles por mengua de posadas. E deuen fazer albergue-



"El rey Don Alfonso X el Sabio dictando el «Código de las Siete Partidas»
(Fotograbado Editorial Seguí)

rias en los logares yermos que entendieren que será menester, porque ayan las gentes do se albergar seguramente, con sus cosas, así que non gelas puedan los malfechores furtar ni toller. Ca de todo esto sobredicho, viene muy gran pro, a todos comunalmente..."

La ingenuidad y la sencillez del mandato están en armonía con la belleza y suavidad del lenguaje que se emplea. Más lo relevante ha de encontrarse en el hecho de que en esta ley transcendental se establecen dos principios básicos de toda política turística: el fomento de las industrias de hospedaje ("hospitales" se dice empleando vocablo genérico) para suplir la "mengua de posadas" en las poblaciones, y la creación de "alberguerías" en los "logares yermos". En esta última disposición hemos de ver nada menos que el origen, incluso con el mismo nombre, de los actuales albergues y paradores de turismo, cuya finalidad es precisamente la que ya el Rey Sabio asignaba a sus "alberguerías", es decir, atender a las necesidades de alojamiento de los viajeros en aquellos lugares estratégicos donde no exista posibilidad de hallar aposento.

Quede transcrito, como homenaje y reconocimiento al autor de "Las Siete Partidas", el texto de tan admirable disposición hotelera cuyo cumplimiento Don Alfonso X encomienda a su propio cuidado señalando que ésta será una de las maneras "como deue el Rey amar a su tierra". Basta añadir que el mencionado Código precursor en tantos aspectos de nuestro ordenamiento jurídico, fue promulgado en el siglo XIII.

PEDRO SEGU Y MARTIN.

Abogado del Ilustre Colegio de Madrid

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7

--- Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO NUM. 12

- Teléfono 25900

Apuntes de una excursión por tierras gallegas

PASABA unas vacaciones en Sangenjo, pequeño pero encantador pueblecito de la provincia de Pontevedra. Está situado al lado izquierdo de la ría de este nombre, entrando por el mar. Es un pueblo pesquero, con playa magnífica, muy poco batida por el oleaje, por estar abrigada de un lado por una punta de tierra donde está situado Portonovo, y de otro, frente a la entrada de la ría, por la isla Ons. Esta tiene unos tres kilómetros de largo por uno escaso de ancho; en el centro, sobre una pequeña meseta, está instalado un blanco y esbelto faro, guía de navegantes. La isla presta cobijo a unos trescientos cincuenta isleños que habitan setenta y dos "casucas" numeradas para ser conocidas; números que sustituyen a la calle, pues son pequeños caminos o veredas, la única comunicación que tienen las casas entre sí. Esta escasa población vive casi únicamente de la pesca, sobre todo de mariscos que exporta a los lugares de la ribera de la ría. Por la parte de tierra está rodeado Sangenjo de montes y montecillos cuajados de huertas verdes y de pinares que llegan hasta las mismas orillas del mar, entre las casas y hoteles de la villa.

Un día quise hacer una excursión hasta el famoso Monte de Santa Tecla. ¡Me habían ponderado tanto sus atractivos y los del camino...

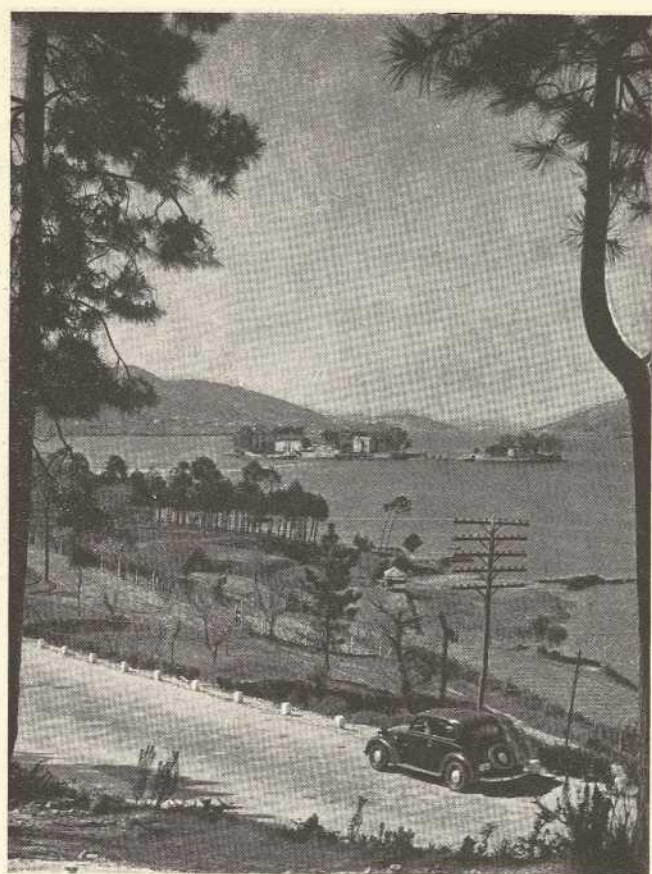
Quiero aclarar que no es mi intención dar detalles minuciosos de lugares y bellezas de la hermosa región galaica, ni mucho menos emular al ilustre periodista andante Víctor de la Serna, ¡libreme el cielo!, pero sí señalar en estas cuartillas lugares y pequeñas rutas de la España tan poco conocida, o ignorada, de muchos españoles, como recientemente ha dicho un escritor.

Salí de Sangenjo por la mañana temprano. Era un día luminoso, sin nubes, con sol radiante y sin bruma en el mar. Pasé, sin detenerme, por Pontevedra, porque preferí visitarla al regreso; y poco después llegaba a Puente Sampayo, donde las tropas o, por mejor decir, los patriotas gallegos derrotaron al mariscal Ney en el año 1809, durante la guerra de la Independencia.

Dos cosas me atraían en Puente Sampayo: ver su tan famoso como estrecho puente —que sólo permite el paso de un coche, y con cuidado— y comer sus bien nombradas y sabrosas ostras. El puente lo vi, pero las ostras ¡ay!, no logré comerlas. Ramón, un "rapaz" de ojos vivaces y tez curtida por el aire y el sol, me dijo: "No le piense en ello, señor, les es la veda"...

A tres kilómetros escasos llegamos a Arcade, con su castillo, modelo de mansiones señoriales de la Edad Media, muy bien conservado en la actualidad por su propietario el Marqués de la Vega de Armijo. Luego, y siempre contemplando a un lado y a otro de la carretera, un paisaje de exuberante verdor, donde la vista aprecia todas las tonalidades del verde: maizales, pinares, zarzamoras, cañaverales silvestres, árboles frutales, eucaliptus, parrales, álamos y huertas, llegamos a Redondela, pintoresco pueblo marineró en la desembocadura del río Aldevosa. Lo primero que llama la atención del viajero son los dos puentes-viaductos que dominan la villa; el mayor tiene 38 metros de altura por más de 300 de largo. Monumentalmente es digna de mención su iglesia parroquial, de estilo gótico puro con valiosos retablos y esculturas sagradas. Nos sirve de cicerón Engracia, "personaje" de 12 años, lisiada a consecuencia de una coxalgia, lo cual no le estorba para con toda diligencia mostrarnos y explicar en su gallego infantil, las más de las veces incomprensible, nombre y detalle de las capillas e imágenes, y, finalmente, a la salida del último visitante cerrar la puerta con su cerradura y cerrojo manejando la enorme llave con unos arrestos y bríos incomprensibles en su débil y maltrecho cuerpecito.

Los alrededores de Redondela están poblados de los "Pazos" y "hórreos" más típicos de la región.



Una magnífica vista de la Ría de Vigo

Subimos de nuevo al coche, y a caminar otra vez, recreándose la vista con el bello paisaje que rodea, la carretera, respirando y saturándose nuestros pulmones del aire cargado al mismo tiempo de la brisa marina y de las esencias vegetales que emanan praderas y bosquecillos. Media hora después llegamos a la ría baja de Vigo, que da cabida a su maravilloso puerto. La profundidad de la ría, y el tener en su desembocadura las islas Cíes, le convierten, como es sabido, en uno de los puertos más abrigados y seguros de la península, que ocupa lugar preponderante en el orden comercial y turístico.

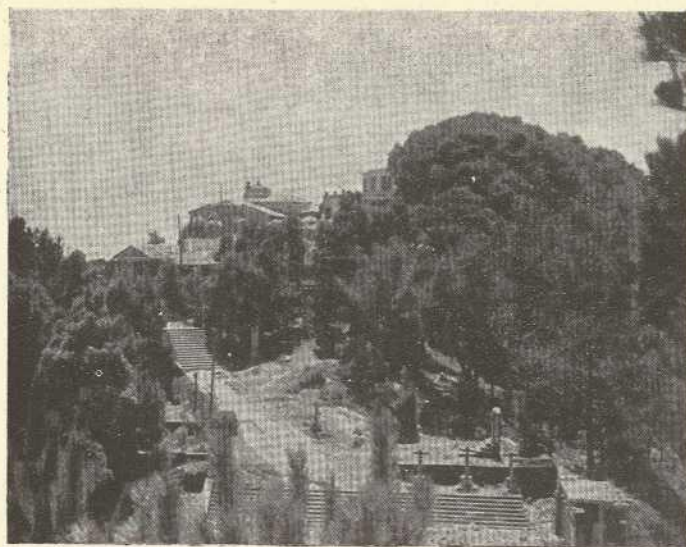
La ciudad de Vigo, situada en la orilla izquierda de la ría, es de origen muy antiguo (Castros-Celtas) y constituye, en la actualidad, una de las más modernas e industriales de toda Galicia, con magníficas y amplias calles así como próspera vida comercial. Su antigua Colegiata es de estilo gótico, y neoclásico más modernamente; sus "pazos", entre ellos el de Castrelos, hoy Museo Municipal, rodeado de artísticos jardines. Muy típico es el barrio de pescadores de Berbés. Subiendo al monte Castro se contempla el amplio panorama de la ría, el puerto y la ciudad. Hoy "el Castro", como familiarmente le domina la gente de Vigo, adornado con bellos jardines y avenidas, constituye lugar de esparcimiento y de recreo de la ciudad de Vigo.

Continuamos nuestra marcha y ya, sin detenernos, pasamos Bouzas, Panjón (con una playa magnífica), Ramallosa, Rande y Nigrán, hasta llegar a Bayona, a 21 kilómetros de distancia de Vigo.

La villa marinera de Bayona se encuentra situada en resguardada bahía. Es de origen céltico; gozó en la antigüedad de gran prosperidad comercial hasta el siglo xvii, extendiendo sus relaciones comerciales por todo el golfo de Gascuña hasta la Rochelle. Tuvo fuero marítimo concedido por Alfonso IX. Fué ocupada temporalmente durante el siglo xiv por ingleses y portugueses.

De interés para el viajero son sus playas, entre las rocas y arrecifes, donde anidan cientos de gaviotas. El Castillo de Monterreal, con la llamada Torre del Príncipe, que adelanta como vigía sobre el mar con sus altas murallas batidas constantemente por las olas. En los alrededores de Bayona, sobre el monte Silleiro, hay una gran imagen en bronce de la Santa Virgen de la Roca, Patrona de la villa, a la que los marineros y habitantes de Bayona imploran con sus plegarias protección y amparo en sus cotidianas tareas.

Abandonamos Bayona, continuando el coche su marcha,



En evocador aspecto del monte de Santa Tecla, en la zona excursionista de Vigo

siempre bordeando la carretera el mar, y dejando atrás Mougas, Viladesusa, Pedornes y, a 13 kilómetros de camino, antes de llegar a La Guardia, se alza el Monasterio e iglesia de Santa María de Oyz, fundado en el siglo XII. Se cuenta como hecho curioso que, perseguidos unos barcos cristianos por naves piratas, los monjes, con unos cañones que tenía el Monasterio, defendieron y rechazaron el ataque de los piratas, quedando a salvo las naves cristianas.

Consulto mi reloj y compruebo que se aproxima la hora del yantar; el viaje, el airecillo marítimo y la alegría que produce tanta belleza estimula el apetito, y nuestro fisiologismo gástrico lo acusa también. En escasos minutos llegamos a La Guardia, que fué durante mucho tiempo señorío de los Templarios, y estuvo ocupada por Portugal durante cerca de tres años, en el siglo XVII.

Disfrutamos de un día magnífico, caluroso en verdad; luce el sol con todo su esplendor, ni la más leve nubecilla mancha el azul del cielo, la luminosidad y transparencia es total, lo mismo en la tierra que en el mar.

Entramos en el Café de la plaza: Antolín, su propietario, nos recibe sonriente y solícito; refrescamos en él. Tiene este café algo que se perdió ya en los cafés de hoy, bares y cafeterías de las más modernas y grandes poblaciones; algo de hogar donde se pasan algunas horas del día en apacible tertulia. En el salón, presidiendo todo el café, hay un gran retrato ampliación que muestra un equipo de fútbol; visten los jugadores pantalón azul claro y camiseta a rayas blancas y rojas; es capitán del equipo Antolín, el cual, reparando en la atención con que contemplo el retrato, viene hacia donde estoy y me dice orgulloso: "Ese soy yo —señalándose en la foto—, ganamos aquel año el campeonato regional" Me mira fijo y pregunta: "¿Le gusta a usted el deporte?; a lo mejor también jugó de joven". Le contesto: "Pues sí, en mis años mozos dí algunas patadas".

Subimos al Monte Santa Tecla (dos kilómetros y medio) por una carretera empinada, llena de curvas y entre verdaderos bosques de pinos y robledales.

Galicia entera está catalogada como una región de espléndidos paisajes que ofrecer a cuantos la visitan. Pero, din duda alguna, uno de los lugares de más atractivo, de belleza natural, lo constituye el Monte Santa Tecla, promontorio situado en el lateral derecho de la desembocadura del río Miño, que aquí sirve de frontera con Portugal y vierte sus aguas en el Atlántico.

Desde la terraza del restaurante, mientras tomamos el almuerzo, no cesamos de contemplar absortos el panorama inolvidable que se ofrece a nuestros ojos: allá abajo, casi a vista de pájaro, los tejadillos de la aldea de Camposancos, rodeada de un verdor exuberante, que rima con el azul de las aguas del río, aquí ancho y poderoso, y con el verdinegro Pinar del Rey, ya en tierras portuguesas. A la izquierda, colinas, montañas, y allá, la islita "dos Amoures", cuando ya el río va estrechándose; a la derecha, el mar infinito, abierto a todas las rutas y a todas las fantasías.

Fué Santa Tecla, desde muy antiguo, lugar de peregrina-

nación y romería; peregrinación triste de ayunadores y disciplinarios, sin más cánticos que el murmullo de sus rezos devotos. En 1914 quedó descubierta su magnífica citania arqueológica: (Citania, como se sabe, significa el conjunto de ruinas referentes a monumentos y poblaciones de la antigüedad). Destacan en esta citania los restos romanos y célticos; el anfiteatro y foro románicos; la escalinata Celta y ermita de San Francisco.

En el Museo que existe en el Monte de Santa Tecla, entre sus valiosas inscripciones, la más importante es el mapa, que se considera como el documento cartográfico más antiguo de Occidente.

Abandonamos con pena este incomparable lugar; bajamos los 350 metros sobre el nivel del mar que tiene el Tecla y, entrando de nuevo en La Guardia, embocamos la carretera. Pasamos por San Miguel de Tabagón, Coyán y Currás, a orillas todos del Miño, y llegamos a Tuy, donde nos detenemos a ver la Catedral y el Puente Internacional; al otro lado del mismo está Valença do Miño.

El origen de Tuy data de la época de los primeros colonizadores griegos. Su fundación se cree debida a Diómedes de Etolia, hijo del personaje homérico Tyde (Tuy). La antigua población parece haber estado asentada sobre el Monte Alhoya, al lado de la antiquísima ermita de San Julián. Fué capital y corte galaica del rey Witiza. En los últimos años del Imperio Romano tuvo ya sede episcopal. Por las constantes luchas guerreras de aquellos tiempos estuvo en poder de los musulmanes y sometida a los Condes de Portugal. La Infanta doña Urraca, hermana de Alfonso VI, restauró definitivamente la villa.

El más importante monumento de la ciudad es su Catedral, cuya construcción fué empezada en 1120, siendo consagrada en 1232. Su aspecto exterior, por su forma general, compactos y fuertes muros y torres almenadas, ofrece el aspecto de una verdadera fortaleza, y se comprende fuera así por las continuas luchas guerreras, como antes decía, que se libraban en aquella zona fronteriza. En ella buscó refugio el Infante don Enrique de Aragón en sus constantes guerras con don Juan II de Castilla. La portada principal pertenece al período ojival y se considera lo mejor que tiene Galicia en su estilo.

Por la forma de su construcción, el interior del edificio resulta obscuro. En el final del siglo XVII sufrió bastante su arquitectura, por el terremoto de Lisboa, siendo preciso colocar "tirantes" y muros accesorios para consolidar las grietas de sus paredes y columnas. Notables son la capilla de la Concepción, con el panteón y sepulcros de la familia Sotomayor, y el "Monumento" de Semana Santa (siglo XVIII), copia del de Sevilla.

Se va acabando el día: en marcha de nuevo, y sin detenernos, de un tirón pasamos por Porriño a Redondela para llegar a Pontevedra. Pero ya las sombras se aproximan y la hora nos impide continuar nuestra peregrinación por los monumentos y tesoros de la capital. Y así, después de un breve descanso y de comprar en "La Estrella" unas deliciosas "deliciosas" —valga la redundancia—, regresamos a Sanguenjo rebuscando en la memoria los recuerdos de otra visita a Pontevedra que nos permitió conocer el magnífico templo de Santa María la Grande, con su fachada que semeja un inmenso retablo, y sus muchas obras de arte, entre las que destaca el Cristo de Ferreira (siglo XVIII); y el Museo, "el Museo de Pontevedra", famoso por su contenido y su continente; bella y señorial casona que ahora rememoraremos entre la oscuridad que nos rodea, y en la que los focos del coche van abriendo su brecha de luz. ¡Ah, el Museo! Su colección de joyas prehistóricas; sus pinturas de Zurbarán, Ribera, Morales, Murillo, Pantoja... y "El triunfo de la Iglesia", de Rubéns; y aquella tabla flamenca de Guercino. Y luego Teniers, Lucas Jordán y Ricci y, por último, los contemporáneos gallegos Souto, Castro Gil, Sotomayor, Pintos, Maside, Llorens, Sobrino...

Acabábamos de salir, en nuestra evocación, de la sala del mobiliario litúrgico, con sus setenta y tantas cruces procesionales, y admirábamos la colección de azabaches considerada como la segunda del mundo, cuando el conductor del vehículo nos volvió a la realidad diciendo: "Señor, hemos llegado, y gracias a Dios sin novedad".

RUPERTO L. BAENA



Con la celebración de los Certámenes de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza coinciden la de los Salones Internacionales de Fotografía que organiza la Sociedad Fotográfica de nuestra ciudad.

Este año con el XV Certámen tendrá lugar el XXXI Salón.

Una brillante exposición de los mejores asuntos captados por los maestros mundiales de la "cámara" nos será dado admirar entre lo más selecto que se ofrece en el Recinto a la contemplación del público visitante.

El éxito de este Salón superará al de los anteriores, como el interés de las exhibiciones de la Feria, indudablemente acrecerá en aportaciones y magnificencia a las que para fruición nuestra presenciamos en años anteriores.

CALLE DE LECUMBERRI
Sebastián Gómez (España)

Reunión del Patronato de San Juan de la Peña

El domingo 28 de agosto, la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña conmemoró la festividad de su ínclito Patrón San Juan Bautista celebrando diversos actos en el marco evocador de aquel maravilloso paraje.

Juntamente con las autoridades y miembros de la Hermandad que respondieron a las invitaciones cursadas, acudieron también gran número de excursionistas de Huesca, Jaca y Zaragoza, llegados en grandes autocares, dando animación y alegría a las bellas praderas de la zona alta y admirando las maravillas arquitectónicas del antiguo Cenobio.

Oída la santa misa celebrada por el señor Obispo de Jaca en el ara central del Monasterio Bajo y examinado el curso de las obras que se efectúan en ambos Monasterios, los Caballeros concurrentes se reunieron en Capítulo utilizando el salón-comedor de la hospedería en construcción.

Después de la exposición de la Memoria anual y de la intervención de algunos miembros del Patronato, se acordó acelerar las obras de revestimiento de las bóvedas y muros de la iglesia alta y otras de carácter litúrgico, e invitar a los Ayuntamientos aragoneses, corporaciones y particulares a que contribuyan con sus donativos al enlosado de las naves, poniendo el nombre del donante en ellas, y mereció, así mismo, atención es-



pecial la terminación de la hospedería, para que pueda ser utilizada cuanto antes.

Igualmente se acordó por unanimidad expresar a la Caja General de Ahorros por el constante apoyo que presta a la obra del Patronato.



(Foto Coyne)

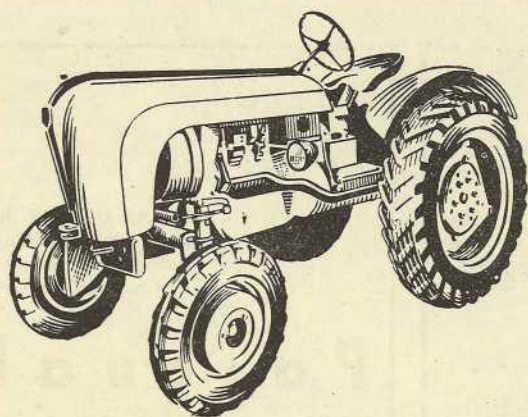
GRAN HOTEL

200 HABITACIONES CON BAÑO

COSTA NUM. 5

ZARAGOZA

TELÉFONO 21991



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18 Zaragoza

La Bola Dorada

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEM-
POS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS
APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS
OBJETOS - RECUERDOS CON LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502
ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA.
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
Z A R A G O Z A

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:
ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744
Z A R A G O Z A



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marcá: Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquín Orús

ELABORACION
de absoluta garantía

Z A R A G O Z A
TELÉFONO 21019

Turistas

Pensión Arguedas

VIAJEROS Y ESTABLES
Nueva Dirección
Exquisita cocina
Cuarto de baño
Parada de Tranvías y Autobuses
Sitio muy céntrico

D. JAIME I, núm. 34
(Escalera derecha)
TELEFONO 22253
Z A R A G O Z A

RESTAURANTE AGUELO

Servicio esmerado
Palomeque, 16-18. T. 25309. Zaragoza

M u t u a Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.
Z A R A G O Z A

Prevéngase para
los viajes con...

Yodovend

El apósito yodado,
la cura de urgencia
práctica y segura

Laboratorios VERKOS
Z A R A G O Z A

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23
Teléfono 25995
Z A R A G O Z A



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20
ZARAGOZA



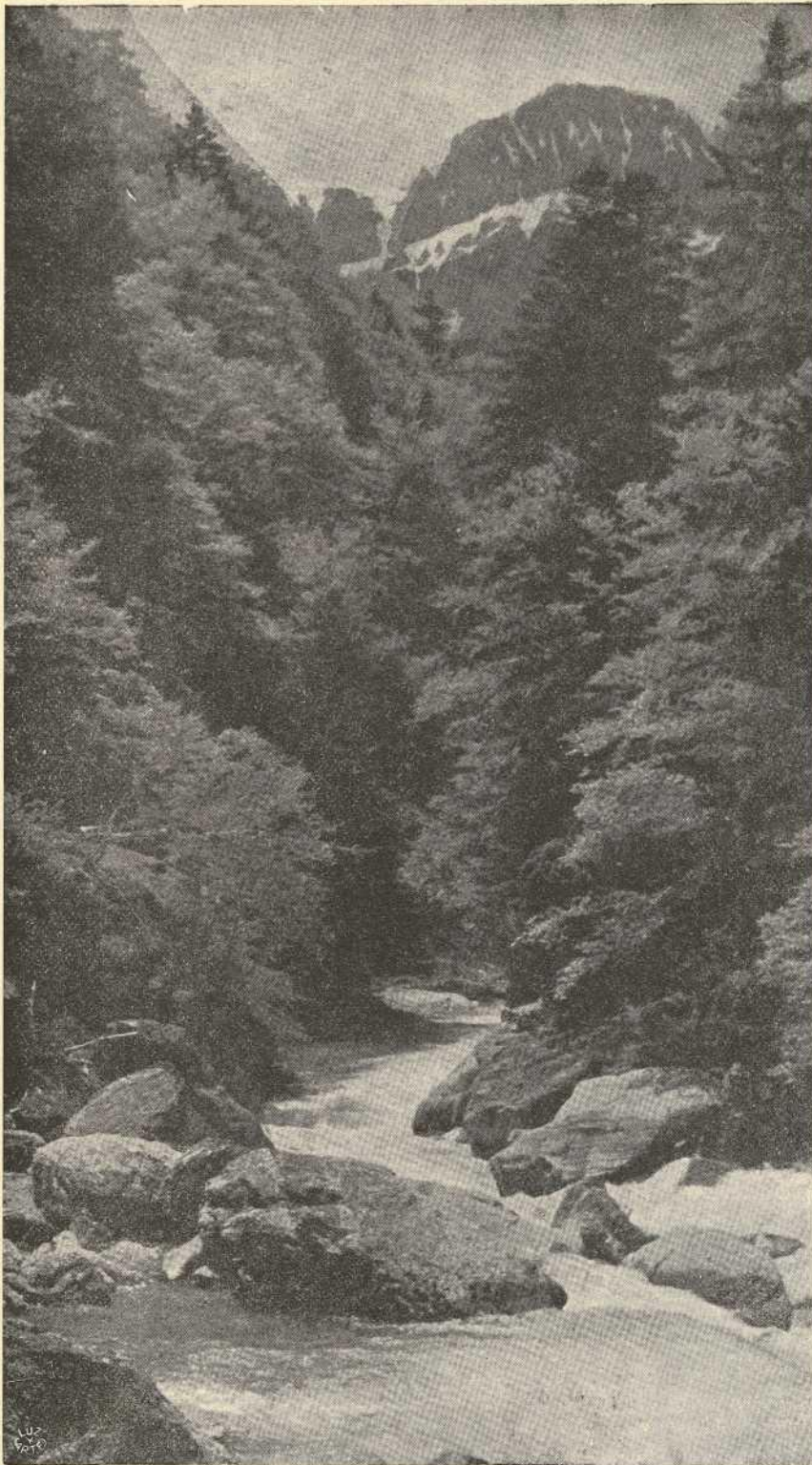
MARCOS - MOLDURAS
Y
OBJETOS PARA REGALO

Atlántida

(Nombre Registrado)

Prudencio, 27 (Junto a Alfonso I) - Teléf. 31748

ZARAGOZA



Los Pirineos ofrecen en toda su cadena fantásticas perspectivas, como ésta que representa esta fotografía de Cotatuero, en el Parque Nacional de Ordesa.

Últimas obras publicadas por la Institución "Fernando El Católico".

135. «La catedral de Tarazona», por F. Torralba. 68 pp. 25 pesetas. — 136. «Fotosensibilización y fotoprotección», por A. Zubiri y M. Mateo. 142 pp. 60 Ptas. — 138. «El Merino», por A. Sinués. 340 pp. 60 Ptas. — 139. «Farmacología del curare», por J. M. Jimeno. 66 pp. 40 Ptas. — 140. «Fernando el Católico e Italia». 320 pp. 125 pesetas. — 141. «Caesaraugusta», volumen 4. 200 pp. 40 Ptas. — 142. «Cuadernos de Historia «J. Zurita», Tomo II. 232 pp. 40 Ptas. — 143. «Actas de las II Jornadas Médicas Aragonesas». 462 pp. 130 Ptas. — 144. «Figura política del hombre aragonés», por J. M. Nasarre. 32 pp. 10 Ptas. — 146. «Las torres de Teruel», por M. Navarro. 48 páginas. 12 Ptas. — 147. «El retablo mayor de Montearagón», por R. del Arco. 32 pp. 12 Ptas. — 148. «Encinacorba», por M. Ferrer. 66 pp. 25 pesetas. — 149. «Estudios pedagógicos», vol. 17. 96 pp. 15 Ptas. — 152. «Caesaraugusta», vol. 5. 232 pp. 50 Ptas. — 153. «La iglesia colegial de Daroca», por F. Torralba. 68 pp. 30 Ptas. — 154. «Seminario de arte aragonés», vol. VI. 148 pp. 30 Ptas. — 155. «Tratado de la perpetua virginidad de Santa María», de San Ildefonso. 188 pp. 25 pesetas. — 156. «Cuadernos de historia diplomática», tomo I. 232 pp. 50 pesetas. — 163. «Cuadernos de Historia «J. Zurita», tomo III. 244 pp. 40 pesetas. — 164. «Archivo de filología aragonesa», tomo VII. 172 pp. 50 pesetas. — 165. «Las iglesias románicas de Santa María y San Miguel de Uncastillo», por E. Abbad. 36 pp. 12 pesetas. — 167. «Sobradiel», por J. I. Fernández. 192 pp. 40 Ptas. — 169. «Estudios pedagógicos», vol. 18-19. 144 pp. 20 pesetas.

FABRICA DE JUGUETES
CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsa de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS
PAPELES EN ROLLOS

RECACHA

Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

PENSION VALENCIA
Confort y precios económicos
Coso, 83, 2.º - Teléfono 21513
ZARAGOZA

DIL DAINO
HOTEL
DIL DAINO
TODO CONFORT

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 24009
ZARAGOZA

PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

PRODES

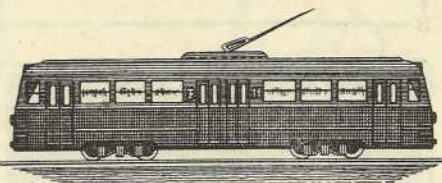
Concesionarios del Estado en la producción nacional de semillas
HORTICOLAS - PRATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES

DELEGACION DE ARAGON:

OFICINAS Y ALMACENES: SIXTO CELORRIO, 70 (ARRABAL)

TELEFONO 31099

ZARAGOZA



Compañía Anónima de Seguros
ARAGÓN

INCENDIOS -:- ROBOS
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Teléf. 22642. Apartado 215
ZARAGOZA

Plásticos

AL SERVICIO DEL HOGAR
Y DE LA VIDA MODERNA

Continuamente recibimos las últimas novedades mandiales

Valenzuela, 2

Teléfono 23936

ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar
(NOMBRE REGISTRADO)
CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial
Elaboración diaria
D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320
ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



**INDUSTRIAS DEL
CARTONAJE, C. L.**

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

**HOTEL UNIVERSO
Y CUATRO NACIONES**

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME 1, 32

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

Rudesindo Larraz

Oficina. y ventas: Escuelas Pías, 19

y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

plador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS
METALES - CHATARRAS Y
DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121
Teléfonos 24000 y 23336

LICORES
LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA
ANIS
LA
DOLORES
Vda de
R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS



Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalisteria. - Tornilleria.
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229.
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.

HOTEL ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

CELESTINO MARTIN ESCOBEDO

TELEFONOS: Hotel 21960 - Particular 25027

COSO, núms 11 y 13

ZARAGOZA

CORSES
FAJAS
SOSTENES
MEDIAS

CORSETERIA

Blanco

D. Alfonso I, 20

Teléfono 23096

ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA

*

Las Vegas

COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas



XV FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS

ZARAGOZA

2-23 de Octubre de 1955

La más extraordinaria manifestación comercial
de productos.

Todos los días interesantes espectáculos.
Gran Parque infantil.

Restaurante - Correos - Telégrafos - Viojes
Turismo, etc.

Horas de visita para el público:

MAÑANA: de 10,30 a 13,30.

TARDE: de 4 a 9.

LINEAS DE TRANVIAS números 11 y 15.